

OVEREENKOMST

TUSSEN

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE REPUBLIEK ARGENTINIË

**INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN
DOOR DE GEZINSLEDEN TEN LASTE VAN HET PERSONEEL
VAN DE DIPLOMATIEKE ZENDINGEN EN CONSULAIRE POSTEN**

**OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REPUBLIEK ARGENTINIË
INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN
DOOR DE GEZINSLEDEN TEN LASTE VAN HET PERSONEEL
VAN DE DIPLOMATIEKE ZENDINGEN EN CONSULAIRE POSTEN.**

HET KONINKRIJK BELGIË, vertegenwoordigd door:

De Federale Regering,
De Vlaamse Regering,
De Waalse Regering,
De Regering van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest,
De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

EN

DE REPUBLIEK ARGENTINIË,

hierna "de Partijen" genoemd,

GELED door de wens het vrij verrichten van betaalde werkzaamheden door de gezinsleden ten laste van het personeel van de respectieve diplomatieke zendingen en consulaire posten op het grondgebied van de andere Partij mogelijk te maken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

ARTIKEL 1

De gezinsleden ten laste van het diplomatiek, consulaire, administratief en technisch en bedienend personeel van de diplomatieke zendingen en de consulaire posten van de Republiek Argentinië dat in het Koninkrijk België is geaccrediteerd en van het Koninkrijk België dat in de Republiek Argentinië is geaccrediteerd mogen, op grond van wederkerigheid, betaalde werkzaamheden verrichten in de Ontvangende Staat overeenkomstig de geldende wetgeving in deze Staat en nadat daarvoor de toestemming werd verleend overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst.

ARTIKEL 2

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden beschouwd als gezinsleden ten laste :

- a) De wettelijke partner, de echtgeno(o)t(e) en de ongehuwde kinderen jonger dan achttien jaar van een diplomatiek of een consulaire ambtenaar van de Zendstaat die is aangesteld:
 - (i) bij de Ontvangende Staat, of
 - (ii) bij internationale organisaties die een zetel hebben in de Ontvangende Staat,
- b) De wettelijke partner en de echtgeno(o)t(e) van een ander personeelslid van de zending van de Zendstaat of van een ander personeelslid van de consulaire post van deze Staat

zoals bepaald in artikel 1 van de Verdragen van Wenen inzake Diplomatiek Verkeer (1961) en Consulaire Verkeer (1963).

De toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten geldt niet voor de ingezetenen van de Ontvangende Staat of de vaste verblijfhouders op zijn grondgebied.

ARTIKEL 3

Er zijn geen beperkingen met betrekking tot de aard of het type van betaalde werkzaamheden die de betrokkenen mogen verrichten. Voor de beroepen of de activiteiten waarvoor bijzondere kwalificaties zijn vereist, moet het gezinslid dat ten laste is opnieuw het bewijs leveren van zijn kwalificatie en voldoen aan de normen inzake deze beroepen of activiteiten die van kracht zijn in de Ontvangende Staat.

De toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten wordt verleend door de autoriteiten van de Ontvangende Staat overeenkomstig de aldaar van kracht zijnde wetgeving en voorschriften en overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst.

ARTIKEL 4

1. Opdat een gezinslid ten laste de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden op het grondgebied van de Ontvangende Staat zou kunnen krijgen, stuurt de Ambassade van de Zendstaat naar gelang van het geval een aanvraag naar de Nationale Directie Protocol van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Eredienst van de Republiek Argentinië, dan wel naar de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België. Na verificatie of de betreffende persoon tot de in deze Overeenkomst bepaalde categorieën behoort, stelt de Ontvangende Staat de Ambassade van de Zendstaat ervan in kennis dat het gezinslid ten laste een betaalde werkzaamheid mag verrichten.
2. De gevolgde procedures worden dusdanig toegepast dat de begunstigde van de toestemming zo snel mogelijk betaalde werkzaamheden kan verrichten; alle voorschriften inzake werkvergunningen en soortgelijke formaliteiten worden welwillend toegepast.

ARTIKEL 5

Voor de gezinsleden ten laste die overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst betaalde werkzaamheden verrichten en civiel- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht genieten in de Ontvangende Staat, overeenkomstig het Verdrag van Wenen inzake Diplomatiek Verkeer dat op 18 april 1961 werd ondertekend en het Verdrag van Wenen inzake Consulair Verkeer dat op 24 april 1963 werd ondertekend, dan wel enig ander toepasselijk internationaal verdrag, is deze immuniteit niet van toepassing op handelingen die voortvloeien uit het verrichten van betaalde werkzaamheden welke onder het burgerlijk of administratief recht van de Ontvangende Staat vallen. Door deze Overeenkomst doet de Zendstaat onherroepelijk afstand van deze immuniteit.

ARTIKEL 6

Ingeval het gezinslid ten laste dat overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst betaalde werkzaamheden verricht en immuniteit geniet ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken van de Ontvangende Staat, overeenkomstig het Verdrag van Wenen inzake Diplomatiek Verkeer dat op 18 april 1961 werd ondertekend en het Verdrag van Wenen inzake Consulair Verkeer dat op 24 april 1963 werd ondertekend, dan wel enig ander toepasselijk internationaal verdrag, wordt beschuldigd van een misdrijf in verband met zijn betaalde werkzaamheden, neemt de Zendstaat elk schriftelijk verzoek van de Ontvangende Staat om afstand te doen van deze immuniteit, ernstig in overweging.

Het doen van afstand van immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken wordt niet geacht mede betrekking te hebben op de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de gerechtelijke uitspraak. Het is dus nodig hier specifiek afstand van te doen. In dat geval neemt de Zendstaat elk schriftelijk verzoek van de Ontvangende Staat om specifiek van deze immuniteit afstand te doen, ernstig in overweging.

ARTIKEL 7

In overeenstemming met de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen zijn de begunstigden van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden onderworpen aan de belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat, ten aanzien van alles wat verband houdt met het verrichten van bedoelde werkzaamheden in deze Staat .

Het bepaalde in de eerste alinea van dit artikel doet geen afbreuk aan de verdragen ter voorkoming van dubbele belasting of de verdragen inzake de sociale zekerheid die eerder werden gesloten en staat het sluiten van dergelijke verdragen in de toekomst niet in de weg.

ARTIKEL 8

Deze Overeenkomst impliceert niet de wederzijdse erkenning van titels, graden of diploma's tussen de Staten.

ARTIKEL 9

De toestemming om in de Ontvangende Staat betaalde werkzaamheden te verrichten vervalt na een termijn van maximaal twee maanden, te rekenen vanaf de datum waarop het personeelslid van een Staat die partij is bij de Overeenkomst zoals bedoeld in artikel 1 van deze Overeenkomst, dat is geaccrediteerd bij de andere Staat, zijn functie beëindigt. De duur van de periode waarin het gezinslid ten laste zich in deze situatie bevindt, heeft geen rechtsgevolgen waardoor de betrokkene een werkvergunning of een verblijfsvergunning kan aanvragen die onder de algemene voorschriften van de Ontvangende Staat valt.

ARTIKEL 10

Elk geschil tussen de Partijen aangaande de interpretatie of toepassing van deze Overeenkomst wordt beslecht door onderhandelingen en overleg langs diplomatieke weg.

ARTIKEL 11

Deze Overeenkomst treedt voor onbepaalde duur in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving waarin de Partijen elkaar op de hoogte brengen van de voltooiing van de formaliteiten die in hun respectieve rechtsstelsels vereist zijn voor de inwerkingtreding van internationale overeenkomsten.

Elke Partij kan deze Overeenkomst opzeggen door de andere Partij hiervan langs diplomatieke weg schriftelijk in kennis te stellen. In dat geval is deze Overeenkomst zes maanden na de datum van ontvangst van deze kennisgeving niet langer van kracht.

Deze opzegging heeft geen gevolgen voor de geldigheid van de reeds gegeven toestemmingen die derhalve geldig blijven gedurende de volledige periode waarvoor ze in overeenstemming met Artikel 9 werden toegekend.

GEDAAN te Brussel op 20 april 2017, in twee originele exemplaren, in de Spaanse, de Franse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in interpretatie is de Franse tekst doorslaggevend.

VOOR HET KONINKRIJK BELGIË:

vertegenwoordigd door:

De Federale Regering,

De Vlaamse Regering,

De Waalse Regering,

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk

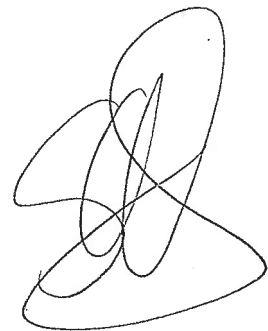
Gewest,

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

VOOR DE REPUBLIEK ARGENTINIË:



Didier REYNDERS
Minister van Buitenlandse Zaken
en Europese Zaken



Susana MALCORRA
Minister van Buitenlandse Zaken
en Eredienst